

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Zigeunerlied

Brahms, Johannes

Berlin, c 1886

Klavier & Gesangsstimmen

[urn:nbn:de:bsz:31-164854](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164854)

ZIGEUNERLIED.

GIPSEY SONG.

Deutsch von O. Malybrok - Stieler.

English version by Mr. John P. Morgan of New York.*

Moderato.

Wir! Wir le - ben nur von heut' auf mor - gen,
 Ah! We live to - day a - lone, nor bor - row.

Wir! Wir le - ben nur von heut' auf mor - gen,
 Ah! We live to - day a - lone, nor bor - row.

Moderato.

ff *p* *p*

in ste - tem Wan - dern oh - ne Sor - gen, denn uns Zi -
 E - ter - nal wan - d'ers, care nor sor - row, For mer - ry

in ste - tem Wan - dern oh - ne Sor - gen, denn uns Zi -
 E - ter - nal wan - d'ers, care nor sor - row, For mer - ry

ri *ri* *ri*

* Mr. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Copyright 1886 by G. Schirmer, New York.

8662

Stich und Druck der Bieder'schen Offizin in Leipzig

Allegro.

le - - - nu - - to *f* *p*

geu - nern lacht kein Heim, kein Haus, wir sin - gen und wir
 Gip - sey waits no house, no home. But sing - ing, gai - ly

le - - - nu - - to *f* *p*

geu - nern lacht kein Heim, kein Haus, wir sin - gen und wir
 Gip - sey waits no house, no home. But sing - ing, gai - ly

le - - - nu - - to *f* *p*

Allegro.

wan - dern in die Welt hin - aus, in die Welt hin - aus.
 sing - ing thro' the world we roam, thro' the world we roam!

wan - dern in die Welt hin - aus, in die Welt hin - aus.
 sing - ing thro' the world we roam, thro' the world we roam!

f *p* *f* *p* *p*

Rasch und ge - schmei - dig, feu - rig und freu - dig, voll Lust und
 Joy - ful - ly, light - ly, gai - ly and bright - ly. To mer - ry

Le - ben, hei - sser Lie - be froh er - ge - ben. Un - se - ren Rei - gen
 liv - ing all our warm - est love aye giv - ing. Here on the heath - er,

Le - ben, hei - sser Lie - be froh er - ge - ben.
 liv - ing all our warm - est love aye giv - ing.

poco ri - - te - -

mf nu - - - to *a tempo*
pp
 un - - ter den Zwei - gen tan - zen wir, im Schat - ten grü - ner
 Danc - ing to - geth - er. Danc - ing light neath sha - dow - ing

pp
 tan - zen wir, im Schat - ten grü - ner
 Danc - ing light neath sha - dow - ing

nu - - - to *a tempo*
cresc. *pp*

Ae - ste her und hin, ja zum Klang - des Tam - bu - rin.
 branch - es, branch - es green. Ah! To clang - of tam - bour - ine.

Ae - ste her und hin, ja zum Klang - des Tam - bu - rin.
 branch - es, branch - es green. Ah! To clang - of tam - bour - ine.

meno mosso.

f Quält uns Hun - ger:
ff we hun - ger.

meno mosso.

f Quält uns Hun - ger:
ff we hun - ger.

ei - len wir und spä'n, —
we know how to spy. —

ei - len wir und spä'n, —
we know how to spy. —

ff pflü - cken Früch - te, die am We - ge stehn. — Quält uns Durst: die
And to gath - er fruit that hangs so high. — *f* If a thirst our

pflü - cken Früch - te, die am We - ge stehn. — Quält uns Durst: die
And to gath - er fruit that hangs so high. — *f* If a thirst our

Lip - pe dann trinkt aus dem Quell, da - - raus die La - bung
 drink we bring from the cool, from the cool, the cool re - fresh - - ing

Lip - pe dann trinkt aus dem Quell, da - - raus die La - bung
 drink we bring from the cool, from the cool, the cool re - fresh - - ing

winkt. Und zu Nacht? Im Ro - sen - - strauch, wie
 spring. And at night, 'mid ro - ses fair We

winkt. Und zu Nacht? Im Ro - sen - - strauch, wie
 spring. And at night, 'mid ro - ses fair We

pp

cresc. Vög - - lein Ne - ster bau'n, so thun wir's auch. Ja! ja!
 take our rest as birds of air. Ah! Ah!

f Vög - - lein Ne - ster bau'n, so thun wir's auch. Ja! ja!
 take our rest as birds of air. Ah! Ah!

sf

Moderato. Tempo I.

Wir le-ben nur von heut' auf mor-gen, — im — ste — ten Wan-dern oh — ne Sor — gen,
We live to day a — lone, nor bor — row, — E — ter — nal wan-d'ers, care nor sor — row.

Wir le-ben nur von heut' auf mor-gen, — im — ste — ten Wan-dern oh — ne Sor — gen,
We live to day a — lone, nor bor — row, — E — ter — nal wan-d'ers, care nor sor — row.

Moderato. Tempo I.

ob — Son — ne lacht, ob Wind und Wet — ter — graus, wir wan — dern — und wir
In — laughing sun — shine or in wind and rain, we wan — der — sing — ing

ob — Son — ne lacht, ob Wind und Wet — ter — graus, wir wan — dern — und wir
In — laughing sun — shine or in wind and rain, we wan — der — sing — ing

Allegro.

sin — gen — in den Sturm hin — aus, ja — in Wind — und Sturm hin — aus.
thro' the — storm our mer — ry strain. Ah! thro' storm — our mer — ry strain.

sin — gen — in den Sturm hin — aus, ja — in Wind — und Sturm hin — aus.
thro' the storm our mer — ry strain. Ah! thro' storm — our mer — ry strain.

rit. a tempo

Tempo I.

Tempo I.

Was im Schooss der
All that in the

ff *p*

Zu - künft liegt, le - se ich in blau - er Fer - ne, wenn mein
fu - ture lies, I can read in heav'n a far, I can

f

Blick nach o - ben fliegt, les' im Glanz, les' im Glanz gold'-ner Ster -
read it with mine eyes, in the stars, in the stars, in the golden

f

mf

Was im Schooss, im Schooss der Zu - kunft liegt, Zu - kunft
I can read in glow - ing skies. a -

- ne. Was im Schooss der Zu - kunft liegt, der Zu - kunft
star, read in glow - ing skies, in skies a -

p

liegt, le - se ich in blau - er Fer - ne, wenn mein Blick nach o - - ben
far, I can read it, I can read it in bright gold - en, gold - en

liegt, les' ich, wenn mein Blick nach o - - ben
far, read it in bright gold - en, gold - en

fliegt, les' im Glanz, les' im Glanz der Ster - - - ne.
star, in the gold - en, in the gold - en, gold - - - en star.

fliegt, im Glanz, im Glanz der Ster - - - ne.
star, the gold - en the gold - en, gold - - - en star.

cresc.

f

Piu mosso. *meno mosso.*

Jun - ge Män - ner, Mäd - lein und Frau - - en! Wollt die
O young men, and mai - dens come list to me, He who

Jun - ge Män - ner, Mäd - lein und Frau - - en! Wollt die
O young men, and mai - dens come list to me, He who

Piu mosso. *meno mosso.*

Zu - - kunft, wollt ihr sie schau - en: her - bei zum — Dank die —
now his fu - ture would see, — — — — — But cross her — palm with —

Zu - - kunft, wollt ihr sie schau - en: her - bei zum — Dank die —
now his fu - ture would see, — — — — — But cross her — palm with —

— Tha - ler — blank! — Reicht, o reicht sie hin der Zi - geu - ne - rin!
 — sil - ver — bright — And the Gip - sey maid shall tell all a - right!

— Tha - ler — blank! — Reicht, o reicht sie hin der Zi - geu - ne - rin!
 — sil - ver — bright — And the Gip - sey maid shall tell all a - right!

p
Ja!
Ah!

p
Ja!
Ah!

f
Wer euch liebt, ob arm, — ob
Who loves you, if poor — or

f
Wer euch liebt, — ver —
Who loves you — or

reich, sie ver — rüth es euch. — Her — bei, — her — bei zum Dank Tha —
rich, knows, can tell you all. — But cross, — but cross her palm, with —

rüth sie, ver — rüth es euch. — Her — bei, — her — bei zum Dank Tha —
rich, knows, can tell you all. — But cross, — but cross her palm, with —

p *f* *p* *f* *p*

poco *p* *ri - te - nu - to* **Presto.**

- ler blink und blank! Reicht sie hin der Zi - geu - ne - rin! Ja!
 - with sil - ver bright, She will tell you then a - right Ah!

poco *p* *ri - te - nu - to* **Presto.**

- ler blink und blank! Reicht sie hin der Zi - geu - ne - rin! Ja!
 - with sil - ver bright, She will tell you then a - right Ah!

ri - te - nu - to

rit. **Vivo.**

— ja! Wir le - ben nur von heut' auf mor - gen, im — ste - ten
 — Ah! We live to - day a - lone, nor bor - row, E - ter - nal

rit. **Vivo.**

— ja! Wir le - ben nur von heut' auf mor - gen, im — ste - ten
 — Ah! We live to - day a - lone, nor bor - row, E - ter - nal

Vivo.

ff *rit.* *pp*

poco *ri - te - nu - to*

Wan - dern oh - ne Sor - gen. Das Volk der Hei - de kennt nicht
 wan - d'rers, care nor sor - row. To us no house, no house nor

poco *ri - te - nu - to*

Wan - dern oh - ne Sor - gen. Das Volk der Hei - de kennt nicht
 wan - d'rers, care nor sor - row. To us no house, no house nor

ri - te - nu - to

pp a tempo *cresc.*

Heim, nicht Haus, doch schallt sein Lied so fröh-lich in den Wald hin-
home be - long. But mer - ry thro' the wood we sing our joy - ous

pp a tempo *cresc.*

Heim, nicht Haus, doch schallt sein Lied so fröh-lich in den Wald hin-
home be - long. But mer - ry thro' the wood we sing our joy - ous

pp a tempo

aus, es schal - let in den Wald hin - aus, ja!
song, our hap - py song the wood a - long! Ah!

f *(Triller ad libitum)*

aus, es schal - let in den Wald hin - aus, ja!
song, our hap - py song the wood a - long! Ah!

f *(Triller ad libitum)*

cresc. *f* *cresc.*

ff

zum Wald hin - aus!
Our hap - py song!

ff

zum Wald hin - aus!
Our hap - py song!

ff



